

Lukas 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Da es ja viele unternommen haben, eine Erzählung von den Dingen, die unter uns völlig geglaubt werden, zu verfassen, 2 so wie es uns die überliefert haben, die von Anfang an Augenzeugen und Diener des Wortes gewesen sind, 3 hat es auch mir gut geschienen, der ich allem von Anfang an genau gefolgt bin, es dir, vortrefflichster Theophilus, der Reihe nach zu schreiben, 4 damit du die Zuverlässigkeit der Dinge erkennst, in denen du unterrichtet worden bist.

5 Es war in den Tagen des Herodes, des Königs von Judäa, ein gewisser Priester, mit Namen Zacharias, aus der Abteilung Abijas; und seine Frau war aus den Töchtern Aarons, und ihr Name Elisabeth. 6 Beide aber waren gerecht vor Gott, indem sie untadelig wandelten in allen Geboten und Satzungen des Herrn. 7 Und sie hatten kein Kind, weil Elisabeth unfruchtbar war, und beide waren in ihren Tagen weit vorgerückt. 8 Es geschah aber, als er in der Ordnung seiner Abteilung den priesterlichen Dienst vor Gott erfüllte, 9 traf ihn, nach der Gewohnheit des Priestertums, das Los, in den Tempel des Herrn zu gehen, um zu räuchern. 10 Und die ganze Menge des Volkes war betend draußen zur Stunde des Räucherns. 11 Es erschien ihm aber ein Engel des Herrn, zur Rechten des Räucheraltars stehend. 12 Und als Zacharias ihn sah, wurde er bestürzt, und Furcht überfiel ihn. 13 Der Engel aber sprach zu ihm: Fürchte dich nicht, Zacharias, denn dein Flehen ist erhört, und deine Frau Elisabeth wird dir einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Johannes nennen. 14 Und er wird dir zur Freude und Wonne sein, und viele werden sich über seine Geburt freuen. 15 Denn er wird groß sein vor dem Herrn; weder Wein noch starkes Getränk wird er trinken, und schon von Mutterleib an mit Heiligem Geist erfüllt werden. 16 Und viele der Söhne Israels wird er zu dem Herrn, ihrem Gott, bekehren. 17 Und er wird vor ihm hergehen in dem Geist und der Kraft Elias, um der Väter Herzen zu bekehren zu den Kindern, und Ungehorsame zur Einsicht von Gerechten, um dem Herrn ein zugerüstetes Volk zu bereiten. 18 Und Zacharias sprach zu dem Engel: Woran soll ich dies erkennen? Denn ich bin ein alter Mann, und meine Frau ist weit vorgerückt in ihren Tagen. 19 Und der Engel antwortete und sprach zu ihm: Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und ich bin gesandt worden, zu dir zu reden, und dir diese gute Botschaft zu verkündigen. 20 Und siehe, du wirst stumm sein und nicht sprechen können bis zu dem Tag, da dieses geschehen wird, weil du meinen Worten nicht geglaubt hast, die zu ihrer Zeit werden erfüllt werden. 21 Und das Volk wartete auf Zacharias, und sie wunderten sich darüber, dass er im Tempel verzog. 22 Als er aber herauskam, konnte er nicht zu ihnen reden, und sie erkannten, dass er im Tempel ein Gesicht gesehen hatte. Und er winkte

ihnen^{G846} zu^{G2258} und^{G2532} blieb^{G1265} stumm^{G2974}. **23** Und^{G2532} es geschah^{G1096}, als^{G5613} die^{G3739} Tage^{G2250} seines^{G846} Dienstes^{G3009} erfüllt^{G4130} waren^{G4130}, ging er weg nach seinem Haus^{G3624}. [?]^{G565} [?]^{G1519} [?]^{G846}

24 Nach^{G3326} diesen^{G5025} Tagen^{G2250} aber^{G1161} wurde^{G4815} Elisabeth^{G1665}, seine^{G846} Frau^{G1135}, schwanger^{G4815} und^{G2532} verbarg^{G4032} sich^{G1438} fünf^{G4002} Monate^{G3376}, indem sie sagte^{G3004}: **25** So^{G3779} hat mir^{G3427} der Herr^{G2962} getan^{G4160} in den Tagen^{G2250}, in^{G1722} denen^{G3739} er mich angesehen^{G1896} hat, um meine^{G3450} Schmach^{G3681} unter^{G1722} den Menschen^{G444} wegzunehmen^{G851}.

26 Im^{G1722} sechsten^{G1623} Monat^{G3376} aber^{G1161} wurde^{G649} der^{G3588} Engel^{G32} Gabriel^{G1043} von^{G575} Gott^{G2316} gesandt^{G649} in^{G1519} eine Stadt^{G4172} von^{G3588} Galiläa^{G1056}, mit^{G3739} Namen^{G3686} Nazareth^{G3478}, **27** zu^{G4314} einer Jungfrau^{G3933}, die^{G3739} einem Mann^{G435} verlobt^{G3423} war^{G3423} mit Namen^{G3686} Joseph^{G2501}, aus^{G1537} dem Haus^{G3624} Davids^{G1138}, und^{G2532} der^{G3588} Name^{G3686} der^{G3588} Jungfrau^{G3933} war Maria^{G3137}. **28** Und^{G2532} der Engel kam^{G1525} zu^{G4314} ihr^{G846} hinein und sprach^{G2036}: Sei^{G5463} begrüßt^{G5463}, Begnadigte^{G5487}! Der^{G3588} Herr^{G2962} ist mit^{G3326} dir^{G4675}; [gesegnet bist du unter den Frauen!] [?]^{G1525} **29** Sie aber^{G1161}, [als sie ihn sah] wurde^{G1298} bestürzt^{G1298} über^{G1909} sein Wort^{G3056} und^{G2532} überlegte^{G1260}, was^{G4217} für^{G4217} ein Gruß^{G783} dies^{G3778} sei^{G1498}. [?]^{G3588} **30** Und^{G2532} der^{G3588} Engel^{G32} sprach^{G2036} zu ihr^{G846}: Fürchte^{G5399} dich^{G5399} nicht^{G3361}, Maria^{G3137}, denn^{G1063} du hast Gnade^{G548510} bei^{G3844} Gott^{G2316} gefunden^{G2147}, **31** und^{G2532} siehe^{G2400}, du wirst im^{G1722} Leib^{G1064} empfangen^{G4815} und^{G2532} einen Sohn^{G5207} gebären^{G5088}, und^{G2532} du sollst seinen^{G846} Namen^{G3686} Jesus^{G2424} nennen^{G2564}. **32** Dieser^{G3778} wird groß^{G3173} sein^{G2071} und^{G2532} Sohn^{G5207} des Höchsten^{G5310} genannt^{G2564} werden^{G2564}, und^{G2532} der Herr^{G2962}, Gott^{G231611}, wird ihm^{G846} den^{G3588} Thron^{G2362} seines^{G846} Vaters^{G3962} David^{G1138} geben^{G1325}; **33** und^{G2532} er wird über^{G1909} das^{G3588} Haus^{G3624} Jakobs^{G2384} herrschen^{G936} ewiglich¹², und^{G2532} seines Reiches^{G932} wird kein^{G3756} Ende^{G5056} sein^{G846}. [?]^{G1519} [?]^{G165} [?]^{G2071} **34** Maria^{G3137} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu^{G4314} dem^{G3588} Engel^{G32}: Wie^{G4459} kann das^{G5124} sein^{G2071}, da^{G1893} ich keinen^{G3756} Mann^{G435} kenne^{G1097}? [?]^{G1893} **35** Und^{G2532} der^{G3588} Engel^{G32} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihr^{G846}: Der Heilige^{G40} Geist^{G4151} wird über dich^{G4571} kommen^{G1904}, und^{G2532} Kraft^{G1411} des Höchsten^{G5310} wird dich^{G4671} überschatten^{G1982}, darum^{G1352} wird auch^{G2532} das^{G3588} Heilige^{G40}, das geboren^{G108013} werden^{G1080} wird, Sohn^{G5207} Gottes^{G2316} genannt^{G2564} werden^{G2564}. [?]^{G1909} **36** Und^{G2532} siehe^{G2400}, Elisabeth^{G1665}, deine^{G4675} Verwandte^{G4773}, ist^{G4815} auch^{G2532} mit einem Sohn^{G5207} schwanger^{G4815} in^{G1722} ihrem^{G846} Alter^{G1094}, und^{G2532} dies^{G3778} ist^{G2076} der sechste^{G1623} Monat^{G3376} bei ihr^{G846}, die^{G3588} unfruchtbar^{G4723} genannt^{G2564} war^{G2564}; **37** denn^{G3754} bei^{G3844} Gott^{G2316} wird kein^{G3756} Ding^{G4487} unmöglich^{G101} sein¹⁴. **38** Maria^{G3137} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Siehe^{G2400}, ich bin die^{G3588} Magd^{G139915} des Herrn^{G2962}, es geschehe^{G1096} mir^{G3427} nach^{G2596} deinem^{G4675} Wort^{G4487}. Und^{G2532} der^{G3588} Engel^{G32} schied^{G565} von^{G575} ihr^{G846}.

39 Maria^{G3137} aber^{G1161} stand in^{G1722} diesen^{G5025} Tagen^{G2250} auf^{G450} und ging^{G4198} mit^{G3326} Eile^{G4710} nach dem Gebirge^{G3714} in^{G1519} eine Stadt^{G4172} Judas^{G2448}, [?]^{G450} [?]^{G450} [?]^{G1519} [?]^{G3588} **40** und^{G2532} sie kam^{G1525} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3624} des Zacharias^{G2197} und^{G2532} begrüßte^{G782} die Elisabeth^{G1665}. **41** Und^{G2532} es geschah^{G1096}, als^{G5613} Elisabeth^{G1665} den^{G3588} Gruß^{G783} der^{G3588} Maria^{G3137} hörte^{G191}, hüpfte^{G4640} das^{G3588} Kind^{G1025} in^{G1722} ihrem^{G846} Leib^{G2836}, und^{G2532} Elisabeth^{G1665} wurde^{G4130} mit Heiligem^{G40} Geist^{G4151} erfüllt^{G4130} **42** und^{G2532} rief^{G400} aus^{G400} mit lauter^{G3173} Stimme^{G2906} und^{G2532} sprach^{G2036}: Gesegnet^{G212716} bist^{G2127} du^{G4771} unter^{G1722} den Frauen^{G1135}, und^{G2532} gesegnet^{G212717} ist^{G2127} die^{G3588} Frucht^{G2590} deines^{G4675} Leibes^{G2836}! **43** Und^{G2532} woher^{G4159} mir^{G3427} dieses^{G5124}, dass^{G2443} die^{G3588} Mutter^{G3384} meines^{G3450} Herrn^{G2962} zu^{G4314} mir^{G1691} kommt^{G2064}? **44** Denn^{G1063} siehe^{G2400}, wie die^{G3588} Stimme^{G5456} deines^{G4675} Grußes^{G783} in^{G1519} meine^{G3450} Ohren^{G3775} drang^{G1096}, hüpfte^{G4640} das^{G3588} Kind^{G1025} vor^{G1722} Freude^{G20} in^{G1722} meinem^{G3450} Leib^{G2836}. [?]^{G5613} **45** Und^{G2532} glücklich^{G3107}, die^{G3588} geglaubt^{G4100} hat, denn^{G3754} es wird zur Erfüllung^{G5050} kommen^{G2071}, was^{G3739} von^{G3844} dem Herrn^{G2962} zu ihr^{G846} geredet^{G2980} ist^{G2980}!

46 Und^{G2532} Maria^{G3137} sprach^{G2036}:

Meine^{G3450} Seele^{G5590} erhebt^{G3170} den^{G3588} Herrn^{G2962}, **47** und^{G2532} mein^{G3450} Geist^{G4151} hat frohlockt^{G21} in^{G1909} Gott^{G2316}, meinem^{G3450} Heiland^{G4990}; **48** denn^{G375418} er hat hingeblickt^{G1914} auf^{G1909} die^{G3588} Niedrigkeit^{G5014} seiner^{G846} Magd^{G1399}; denn^{G1063} siehe^{G2400}, von^{G575} nun^{G3568} an^{G575} werden mich^{G3165} glücklich^{G3106} preisen^{G3106} alle^{G3956}

Geschlechter^{G1074}.

49 Denn^{G3754} große^{G3173} Dinge hat der^{G3588} Mächtige^{G1415} an mir^{G3427} getan^{G4160}, und^{G2532} heilig^{G40} ist sein^{G846} Name^{G3686}; **50** und^{G2532} seine^{G846} Barmherzigkeit^{G1656} ist von^{G1519} Geschlecht^{G1074} zu^{G2532} Geschlecht^{G1074} über die, die^{G3739} ihn^{G846} fürchten^{G5399}.

51 Er hat Macht^{G2904} geübt^{G4160} mit^{G1722} seinem^{G846} Arm^{G1023}; er hat zerstreut^{G1287}, die in der Gesinnung^{G1271} ihres^{G846} Herzens^{G2588} hochmütig^{G5244} sind.

52 Er hat Mächtige^{G1413} von^{G575} Thronen^{G2362} hinabgestoßen^{G2507} und^{G2532} Niedrige^{G5011} erhöht^{G5312}.

53 Hungrige^{G3983} hat er mit Gütern^{G18} erfüllt^{G1705} und^{G2532} Reiche^{G4147} leer^{G2756} fortgeschickt^{G1821}.

54 Er hat sich^{G482} Israels^{G2474}, seines^{G846} Knechtes^{G3816}, angenommen^{G482}, damit er eingedenk sei der Barmherzigkeit^{G1656} [?]^{G3415} **55** (wie^{G2531} er zu^{G4314} unseren^{G2257} Vätern^{G3962} geredet^{G2980} hat) gegen Abraham^{G11} und^{G2532} seinen^{G846} Nachkommen^{G4690} in^{G1519} Ewigkeit^{G165}. –

56 Und Maria^{G3137} blieb^{G3306} ungefähr^{G5613} drei^{G5140} Monate^{G3376} bei^{G4862} ihr^{G846}; und^{G2532} sie kehrte^{G5290} nach ihrem Haus^{G3624} zurück^{G5290}. [?]^{G1161} [?]^{G1519} [?]^{G846}

57 Für^{G3588} Elisabeth^{G1665} aber^{G1161} wurde^{G4130} die^{G3588} Zeit^{G5550} erfüllt^{G4130}, dass^{G3588} sie^{G846} gebären^{G5088} sollte^{G5088}, und^{G2532} sie gebar^{G1080} einen Sohn^{G5207}. **58** Und^{G2532} ihre^{G846} Nachbarn^{G4040} und^{G2532} Verwandten^{G4773} hörten^{G191}, dass^{G3754} der Herr^{G2962} seine^{G846} Barmherzigkeit^{G1656} an^{G3326} ihr^{G846} groß^{G3170} gemacht^{G3170} habe, und^{G2532} sie freuten^{G4796} sich^{G4796} mit^{G4796} ihr^{G846}. **59** Und^{G2532} es geschah^{G1096} am^{G1722} achten^{G3590} Tag^{G2250}, da kamen^{G2064} sie, das^{G3588} Kind^{G3813} zu beschneiden^{G4059}; und^{G2532} sie nannten es^{G846} nach^{G1909} dem^{G3588} Namen^{G3686} seines^{G846} Vaters^{G3962}: Zacharias^{G2197}. [?]^{G2564} **60** Und^{G2532} seine^{G846} Mutter^{G3384} antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: Nein^{G3780}, sondern^{G235} er soll Johannes^{G2491} heißen^{G2564}. **61** Und^{G2532} sie sprachen^{G2036} zu^{G4314} ihr^{G846}: Niemand^{G3762} ist^{G2076} aus^{G1537} deiner^{G4675} Verwandtschaft^{G4772}, der^{G3739} diesen^{G5129} Namen^{G3686} trägt^{G2564}. **62** Sie winkten^{G1770} aber^{G1161} seinem^{G846} Vater^{G3962} zu^{G3588}, wie^{G5101} er etwa^{G302} wollte^{G2309}, dass er genannt^{G2564} werde^{G2564}. [?]^{G846} **63** Und^{G2532} er forderte^{G154} ein Täfelchen^{G4093} und schrieb^{G1125}: Johannes^{G2491} ist^{G2076} sein^{G846} Name^{G3686}. Und^{G2532} sie verwunderten^{G2296} sich^{G2296} alle^{G3956}. **64** Sogleich^{G3916} aber^{G1161} wurde^{G455} sein^{G846} Mund^{G4750} aufgetan^{G455} und^{G2532} seine^{G846} Zunge^{G1100} gelöst, und^{G2532} er redete^{G2980}, indem er Gott^{G2316} lobte^{G2127}. **65** Und^{G2532} Furcht^{G5401} kam^{G1096} über^{G1909} alle^{G3956}, die^{G3588} um^{G4039} sie^{G846} her^{G4039} wohnten^{G4039}; und^{G2532} auf dem ganzen^{G3650} Gebirge^{G3714} von^{G3588} Judäa^{G2449} wurden^{G1255} alle^{G3956} diese^{G5023} Dinge^{G4487} besprochen^{G1255}. [?]^{G1722} **66** Und^{G2532} alle^{G3956}, die^{G3588} es hörten^{G191}, nahmen^{G5087} es zu^{G1722} Herzen^{G2588} und sprachen^{G3004}: Was^{G5101} wird doch aus diesem^{G5124} Kind^{G3813} werden^{G2071}? Denn^{G1063} auch^{G2532} des Herrn^{G2962} Hand^{G5495} war^{G2258} mit^{G3326} ihm^{G846}. [?]^{G686}

67 Und^{G2532} Zacharias^{G2197}, sein^{G846} Vater^{G3962}, wurde^{G4130} mit Heiligem^{G40} Geist^{G4151} erfüllt^{G4130} und^{G2532} weissagte^{G4395} und sprach^{G3004}:

68 Gepriesen^{G2128} sei der Herr^{G2962}, der^{G3588} Gott^{G2316} Israels^{G2474}, dass^{G3754} er besucht^{G1980} und^{G2532} Erlösung^{G3085} geschafft hat seinem Volk^{G2992}, [?]^{G846} [?]^{G4160} **69** und^{G2532} uns^{G2254} ein Horn^{G2768} des Heils^{G4991} aufgerichtet^{G1453} hat in^{G1722} dem Haus^{G3624} Davids^{G1138}, seines^{G846} Knechtes^{G3816}, **70** (wie^{G2531} er geredet hat durch^{G1223} den Mund^{G4750} seiner^{G846} heiligen^{G40} Propheten^{G4396}, die von^{G575} alters^{G165} her^{G575} waren) [?]^{G2980} **71** Rettung^{G4991} von^{G1537} unseren^{G2257} Feinden^{G2190} und^{G2532} von^{G1537} der Hand^{G5495} aller^{G3956}, die^{G3588} uns^{G2248} hassen^{G3404}, **72** um Barmherzigkeit^{G1656} zu vollbringen an^{G3326} unseren^{G2257} Vätern^{G3962} und^{G2532} seines^{G846} heiligen^{G40} Bundes^{G1242} zu gedenken^{G3415}, [?]^{G4160} **73** des Eides^{G3727}, den^{G3739} er Abraham^{G11}, unserem^{G2257} Vater^{G3962}, geschworen^{G3660} hat, um^{G4314} uns^{G2254} zu^{G3588} geben^{G1325}, **74** dass wir, gerettet^{G4506} aus^{G1537} der Hand^{G5495} unserer^{G2257} Feinde^{G2190}, ohne^{G870} Furcht^{G870} ihm^{G846} dienen^{G3000} sollen **75** in^{G1722} Frömmigkeit^{G3742} und^{G2532} Gerechtigkeit^{G1343} vor^{G1799} ihm^{G846}

alle^{G3956} unsere^{G2257} Tage^{G2250}. **76** Und^{G2532} du^{G4771}, Kind^{G3813}, wirst ein Prophet^{G4396} des Höchsten^{G5310} genannt^{G2564} werden^{G2564}; denn^{G1063} du wirst vor^{G1799} dem Angesicht des Herrn^{G2962} hergehen^{G4313}, seine^{G846} Wege^{G3598} zu bereiten^{G2090}, [?] ^{G1161} **77** um seinem^{G846} Volk^{G2992} Erkenntnis^{G1108} des Heils^{G4991} zu geben^{G1325} in^{G1722} Vergebung^{G859} ihrer^{G846} Sünden^{G266}, **78** durch^{G1223} die herzliche^{G4698} Barmherzigkeit^{G1656} unseres^{G2257} Gottes^{G2316}, in^{G1722} der^{G3739} uns^{G2248} besucht^{G1980} hat der Aufgang^{G395} aus^{G1537} der Höhe^{G5311}, **79** um denen zu leuchten^{G2014}, die^{G3739} in^{G1722} Finsternis^{G4655} und^{G2532} Todesschatten^{G4639} ^{G2288} sitzen^{G2521}, um unsere^{G2257} Füße^{G4228} zu^{G3588} richten^{G2720} auf^{G1519} den Weg^{G3598} des Friedens^{G1515}.

80 Das^{G3588} Kind^{G3813} aber^{G1161} wuchs^{G837} und^{G2532} erstarkte^{G2901} im Geist^{G4151}, und^{G2532} war^{G2258} in^{G1722} den^{G3739} Wüsteneien^{G2048} bis^{G2193} zum^{G2193} Tag^{G2250} seines^{G846} Auftretens^{G323} vor^{G4314} Israel^{G2474}.

Fußnoten

1. O. Ereignissen
2. O. unter uns völlig erwiesen (beglaubigt) sind
3. Eig. der Reihe nach aufzustellen
4. das Heiligtum; s. die Anm. zu Matth. 4,5
5. S. die Anm. zu Matth. 1,20
6. d.i. der HERR ist gütig (gnädig)
7. O. Und du wirst Freude und Wonne haben
8. das Heiligtum; s. die Anm. zu Matth. 4,5
9. das Heiligtum; s. die Anm. zu Matth. 4,5
10. O. Gunst
11. d.i. Jehova-Elohim des Alten Testaments
12. W. in die Zeitalter
13. O. gezeugt
14. And. üb.: denn vonseiten Gottes wird kein Wort unmöglich (kraftlos) sein
15. O. Sklavin; so auch V. 48
16. O. Gepriesen
17. O. Gepriesen
18. O. dass